



HIGH-LIFT

Notice d'installation et de maintenance
Bedienungsanleitung und Wartung
Instruction manual and maintenance
Manuale d'installazione e di pulizia
Manual de instalación y mantenimiento



GOTEC SA – Route de Mangold 11, CH -1958 St-Léonard

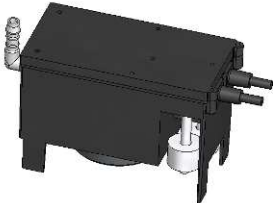


+41 (0)27 205 7 205

info@gotec.ch

www.gotec.ch

DONNEES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA / CARATTERISTICHE / DATOS TÉCNICOS :

Caract. électriques / Elektrische Daten Electrical spec / Dati elettrici / Caract. eléctricas	230V, 50/60 Hz, 45VA
Circuit alarme / Alarmkontakt Alarm switch / Circuito allarme / Circuito de alarma	Max. 230V, 8VA (NO/NC) Charge en ohm Ohmsche Last Max.switching current at resistive load Carica ohmica Carga en ohm
Poids / Gewicht / Weight / Peso / Peso	1600 gr.
Contenu du réservoir / Tankinhalt Tank capacity / Capacità Serbatoio / Contenido del depósito	Max. 0,5 l
Dimensions / Abmessungen Dimensions / Dimensioni / Dimensiones	185 x 85 x 100 (L x l x h)
Tuyau de refoulement / Druckschlauch Pressure hose / Tubo d'evacuazione / Tubo de impulsión	Ø8 interne, innen, internal, interno
Le bloc de la pompe est aussi utilisable dans une cuve externe. Hauteur maximale de la cuve : Pumpenblock auch in externer Wanne einsetzbar. Maximale Wannenhöhe: Pump unit can be used in an external pan as well ; maximum pan height : Il blocco della pompa è utilizzabile in un serbatoio esterno. Altezza massima del serbatoio : El bloque de la bomba también se puede utilizar en una bandeja externa. Altura máxima de la bandeja :	70 mm 

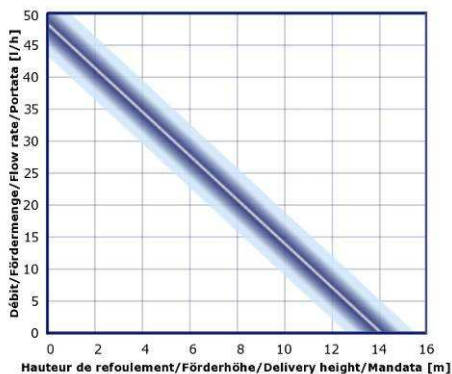
GOTEC SA – Route de Mangold 11, CH -1958 St-Léonard



+41 (0)27 205 7 205

info@gotec.ch www.gotec.ch

Débit l/h Förderleistung l/h flow rate l/h Portata l/h Caudal l/h	Hauteur (m) Förderhöhe (m) head (m) Prevalenza (m) Altura (m)
45	1.2
26	4
18.5	6
10	10
0	14



[INSTALLATION](#) / [INSTALLATION](#) / [INSTALLATION](#) / [ISTALLAZIONE](#) / [INSTALACION](#) :



Optez pour un site de montage situé à proximité de l'appareil de climatisation.

Wählen Sie einen Montageplatz in der Nähe Ihres Klimagerätes.

Choose a mounting location near the air-conditioner.

Scegliere un posto vicino al climatizzatore

Elegir un sitio de montaje situado cerca del aparato de climatización.



GOTEC SA – Route de Mangold 11, CH -1958 St-Léonard



+41 (0)27 205 7 205

info@gotec.ch

www.gotec.ch

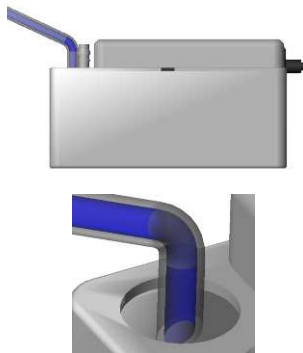
Installation du conduit d'alimentation.

Installation der Zuleitung.

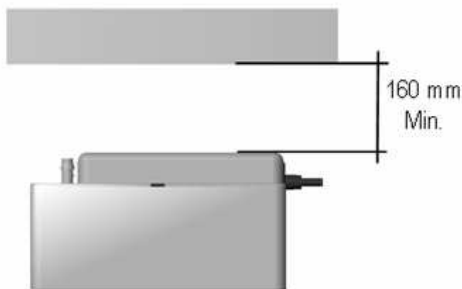
Installation of the supply pipe.

Istallazione del condotto scarico condensa.

Instalación del conducto de alimentación.



Obstacle
Abstand
Obstacle
Ostacolo
Obstáculo



RACCORDEMENT DE LA TUYAUTERIE / ANSCHLUSS DER ROHRLEITUNG /
CONNECTING THE PIPING / COLLEGAMENTO DELLA TUBATURA / CONEXIÓN DE
LA TUBERÍA :

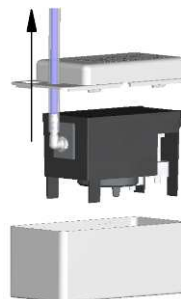
Raccorder avec du tuyau Ø8 interne l'embout refoulement sur la pompe.

Schliessen Sie einen Schlauch mit Ø 8 mm Innen-durchmesser an die Pumpe an.

Connect the pump unit by means of a Ø8mm internal diameter tube.

Collegare la pompa con un tubo di Ø8mm interno.

Conectar con un tubo Ø8 interno la boquilla de impulsión de la bomba.



GOTEC SA – Route de Mangold 11, CH -1958 St-Léonard

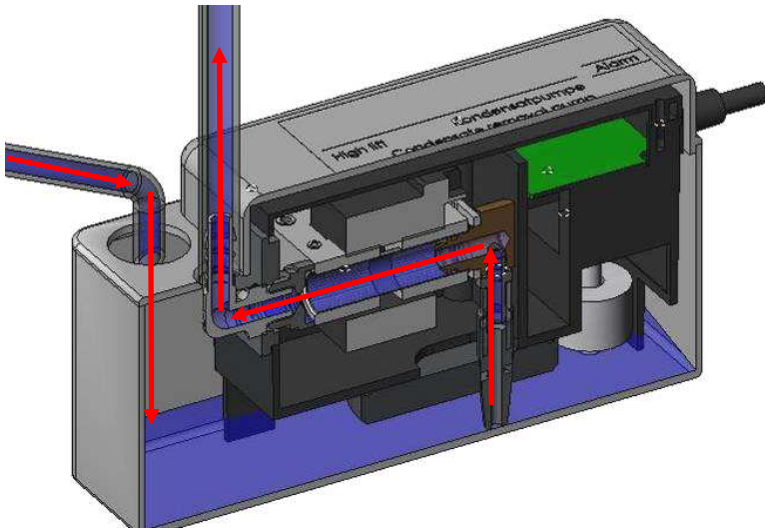


+41 (0)27 205 7 205

info@gotec.ch

www.gotec.ch

Sens du fluide / Flussrichtung des Mediums / direction of the fluid / direzione del fluido / Sentido del fluido



RACCORDEMENTS ELECTRIQUES / ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE / ELECTRICAL CONNECTION / COLLEGAMENTI ELETTRICI / CONEXIONES ELECTRICAS :

1. Raccordement principal : Raccordez la pompe directement au secteur.
- Stromanschluss : Schließen Sie die Pumpe am Netz an.
- Main power : Connect this cord to a constant line voltage source.
- Collegamento principale : Mediante il quale andrà collegata direttamente alla rete elettrica.
- Conexión principal : conectar la bomba directamente a



GOTEC SA – Route de Mangold 11, CH -1958 St-Léonard

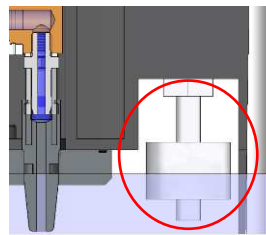


+41 (0)27 205 7 205

info@gotec.ch www.gotec.ch

2. Circuit alarme : La pompe est équipée d'un interrupteur de trop-plein. Utiliser ce contact pour couper la production frigorifique en cas de risque de débordement. En cas de non-branchement de l'alarme il ne pourra être prétendu des compensations en cas de dommage.

Alarmkontakt : Die Pumpe ist mit einem Überlauf-Sicherungsschalter ausgestattet. Diese Alarmschaltung ist in jedem Fall zu verwenden, um ein mögliches Überlaufen bei einer Störung der Pumpe zu vermeiden. Bei Nichtbenutzung der Alarmschaltung können keine Folgeschäden kenntlich gemacht werden.



Overflow alarm switch : The pump type is equipped with an overflow alarm switch. Use this contact to cut off refrigeration in the event of an overflow in the detection unit. If the alarm contact is not connect it can't be claimed a compensation in case of damage.

Circuito allarme : La pompa è fornita da un commutatore di straripamento. Utilizzare questo contatto per interrompere la produzione di freddo se c'è il rischio di trabocco. In caso che il contatto allarme non è collegato, non si potrà pretendere dei compensi in caso di danno.

Circuito de alarma : La bomba va equipada con un interruptor de rebosamiento. Utilizar este contacto para cortar la producción frigorífica en caso de riesgo de desbordamiento. En caso de que no se conecte la alarma no se podrán pedir compensaciones por daños.

TEST DE FONCTIONNEMENT / TESTLAUF / TESTING / PROVA DI FUNZIONAMENTO / PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO :

1. Avant la mise en service, remplissez le réservoir d'eau jusqu'à ce que l'interrupteur à flotteur active l'appareil.

Vor Inbetriebnahme den Tank manuell mit Wasser füllen, bis der Schwimmerschalter das Gerät einschaltet.

Until the unit activates, add pour water into the pump reservoir to verify the unit works properly.

Prima della messa in servizio, riempite il serbatoio d'acqua fino a quando il commutatore a galleggiante attiva l'apparecchio.

Antes de poner en marcha, llenar el depósito de agua hasta que el interruptor de flotador active la bomba.

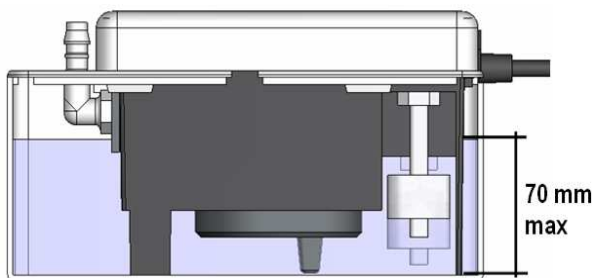


2. Test de l'interrupteur de trop-plein / Test des Überlauf-Sicherheitsschalters / To test the overflow alarm circuit / Prova dell'interruttore di straripamento / Prueba del interruptor de rebosamiento :

- a) Mise en service de l'appareil.
Inbetriebnahme des Gerätes.
Energise the appliance so it runs.
Messa in servizio dell'apparecchio.
Poner en marcha el aparato.
- b) Plier le tuyau flexible de la conduite de sortie.
Knicken Sie den Schlauch der Abgangsleitung der Pumpe.
Kink the tube coming from the pump discharge.
Piegate il condotto flessibile della condotta d'uscita della pompa.
Doblar el tubo flexible del conducto de salida de la bomba.



- c) Remplir entièrement le réservoir d'eau.
Füllen sie den Tank komplett mit Wasser.
Riempite completamente il serbatoio d'acqua.
Pour water into the pump reservoir, filling it completely.
Llenar totalmente el depósito de agua.



GOTEC SA – Route de Mangold 11, CH -1958 St-Léonard



+41 (0)27 205 7 205

info@gotec.ch

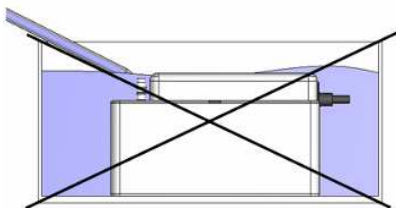
www.gotec.ch

- d) Dès que le niveau d'eau atteint le couvercle de l'appareil, l'interrupteur de sécurité doit se déclencher.

Sobald sich der Wasserstand dem Deckel des Gerätes nähert, sollte der Überlauf- Sicherheitsschalter aktivieren werden.

As the water level nears the top of the unit the overflow alarm switch should activate.

Appena il livello d'acqua raggiunge il coperchio dell'apparecchio, il commutatore di sicurezza deve iniziarsi ed attivare la funzione auspicata.

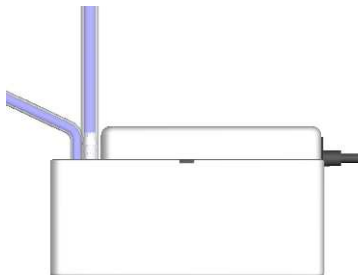


Cuando el nivel de agua llegue cerca de la parte superior del equipo, el interruptor de seguridad debería activarse.

- e) Remettre le tuyau flexible dans son état d'origine. Le réservoir est à présent vidé par pompage.

Den Schlauch wieder in den ursprünglichen Zustand bringen. Der Tank wird nun leer gepumpt.

Un-kink the tube and allow the pump to empty the tank.



Rimettere il condotto flessibile nel suo stato d'origine. Il serbatoio è a presente svuotato con pompaggio.

Volver a poner el tubo flexible en su posición original. El depósito se vaciará por bombeo.



ENTRETIEN / WARTUNG / MAINTENANCE / MANUTENZIONE / MANTENIMIENTO :

<i>Travailler hors tension</i>		<i>Arbeiten nicht unter Spannung</i>
<i>To work not under tension</i>		<i>Per funzionare non sotto tensionamento</i>
<i>Trabajar sin tensión</i>		

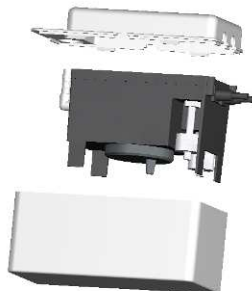
Au cas où l'appareil ne fonctionnerait pas comme mentionné dans le test, enlevez le couvercle du réservoir de la pompe. Vous pouvez maintenant ôter le bloc d'entraînement.

Falls das Gerät nicht wie im "Testlauf" beschrieben funktioniert, nehmen Sie das Oberteil des Tanks der Pumpe ab. Der Antriebsblock kann nun herausgenommen werden.

If the unit does not perform as stated in above tests, remove the tank cover of the pump. The drive unit can be removed now.

In seguito potete togliere le due viti che si trovano. Verificate se il galleggiante si muove liberamente verso l'alto e verso il basso.

En el supuesto de que el aparato no funcione como se indica en la prueba, quitar la tapa del depósito de la bomba. Seguidamente, sacar el conjunto de accionamiento.



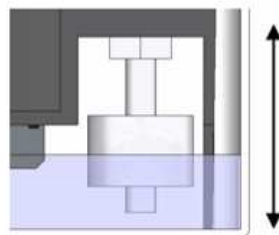
- Vérifiez que les flotteurs se déplacent librement vers le haut et vers le bas. N'ouvrez en aucun cas le bloc central de la pompe.

Überprüfen Sie, ob sich die Schwimmer frei nach oben und unten bewegen lassen. Bitte öffnen Sie keinesfalls den Pumpenblock.

Verify that the floats mechanism moves up and down freely. Also never open the drive unit.

Verificare che i galleggianti si spostano liberamente dall'alto al basso. Mai aprire il blocco centrale dove si trova la pompa.

Comprobar que los flotadores se desplazan libremente hacia arriba y hacia abajo. En ningún caso abrir el bloque central de la bomba.



Le réservoir et les flotteurs doivent être nettoyés tous les ans. Nous recommandons un produit d'entretien non abrasif.

Tank und Schwimmer müssen jährlich gereinigt werden. Zur Reinigung des Tanks empfehlen wir ein mildes Reinigungsmittel.



However, the tank and float mechanism will need to be cleaned once a year. The tank and the floats should be cleaned with mild detergent using a damp cloth.

Il serbatoio ed i galleggianti devono essere puliti tutti gli anni. Per la pulizia del serbatoio raccomandiamo un prodotto di pulizia non abrasiva.

Es preciso limpiar cada año el depósito y los flotadores. Para ello, recomendamos un producto de limpieza que no contenga disolventes.

[DÉPANNAGE](#) / [STÖRUNGSSUCHE](#) / [TROUBLESHOOTING](#) / [DIAGNOSTICA GUASTI](#) / [SOLUCIÓN DE AVERÍAS](#) :

La pompe ne fonctionne pas / Pumpe läuft nicht / Unit does not run / La pompa non funziona / La bomba no funciona :

Appelez notre service après-vente

Melden Sie sich bei unseren Kundendienst.

Call our after sales department.

Chiamare il nostro servizio tecnico.

Llamar a nuestro servicio técnico.



+41 (0)27 205 7 287



GOTEC SA – Route de Mangold 11, CH -1958 St-Léonard



+41 (0)27 205 7 205

info@gotec.ch www.gotec.ch

GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG / WARRANTY / GARANZIA / GARANTÍA :

1 an à partir de la date de livraison. Cette garantie est valable pour les éléments présentant des dommages de matériel ou des vices de fabrication et est limitée au remplacement ou à la réparation des éléments défectueux. Les frais de travail et tout dommage secondaire éventuel ne sauraient, en aucun cas, être la base d'une réclamation. Les appareils retournés doivent être accompagnés d'une liste complète par écrit des vices constatés.

Nous rejetons toute responsabilité en cas d'installation non conforme ou de non respect des spécifications ou de l'entretien.

Conforme aux normes Européennes

Toutes les données mentionnées servent uniquement à décrire le produit et ne sauraient être interprétées comme des propriétés certaines dans le sens juridique.

Sous réserve de modifications techniques.

1 Jahr ab Lieferdatum. Diese Gewährleistung gilt für Teile, die Materialschäden oder Herstellungsfehler aufweisen und beschränkt sich auf das Auswechseln oder die Reparatur der defekten Teile. Arbeitskosten und eventuelle sekundäre Schäden können in keinem Fall als Grundlage für eine Reklamation dienen. Die zurückgesendeten Geräte müssen vollständig und mit einer schriftlichen Aufstellung der festgelegten Mängel versehen sein.

Bei einer nicht konformen Installation oder der Nichteinhaltung der Spezifikationen oder der Wartung lehnen wir jede Haftung ab.

Konformität:

Alle angegebenen Daten dienen allein der Produktbeschreibung und sind nicht als zugesicherte Eigenschaften im rechtlichen Sinne zu verstehen.

Technische Änderungen vorbehalten.

1 year since delivery date. This warranty covers all parts with material or manufacturing faults. The buyer's only remedy is the replacement or repair of the defective parts. In no case can labour costs and any consequential damage be cited as a basis for a complaint. Any returned units must be complete and must be accompanied by a written list of the defects ascertained.

We are unable to accept any liability in case of nonconforming installation or non-compliance with the specifications or maintenance recommendations.

Conformity:

All data contained in these specifications are solely intended to describe the product and do not constitute warranted characteristics in the legal sense.

Subject to technical change.

1 anno dalla data di consegna. La garanzia è valida per le parti con difetti di materiale o di produzione ed è limitata alla sostituzione o riparazione dei pezzi difettosi. In nessun caso potranno essere avanzate richieste di indennizzo per costi di mano d'opera ed eventuali danni indotti. Le apparecchiature restituite dovranno essere complete ed accompagnate da una descrizione scritta dei difetti riscontrati.

In caso di installazione non conforme o mancato rispetto delle specifiche o della manutenzione decliniamo ogni responsabilità.

Dichiarazione di conformità:

I dati di cui sopra sono stati forniti esclusivamente ai fini della descrizione del prodotto e non possono essere interpretati come caratteristiche legalmente garantite.

Con riserva di modifiche tecniche.

1 año a partir de la fecha de entrega. Esta garantía es válida para los elementos que presentan daños de material o defectos de fabricación y se limita a la sustitución o reparación de los elementos defectuosos. En ningún caso podrán servir de base para una reclamación los gastos de trabajo y cualquier daño secundario. Los aparatos devueltos deberán ir acompañados de una lista completa de los defectos detectados.

Declinamos la responsabilidad en caso de instalación incorrecta, que no respete las indicaciones especificadas o por un mantenimiento inadecuado.

Conforme a la normativa europea:

Todos los datos mencionados sirven sólo para describir el producto y no podrán ser interpretados como propiedades ciertas en sentido jurídico.

Sujeto a modificaciones técnicas.

GOTEC

 **swiss made**



112154 – 18.05.09

Swiss
Quality



GOTEC SA – Route de Mangold 11, CH -1958 St-Léonard



+41 (0)27 205 7 205

info@gotec.ch www.gotec.ch